

## The collected works of Billy the Kid. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 27 de Marzo de 2010 19:55 - Actualizado Jueves, 29 de Abril de 2010 14:14


---



## [THE COLLECTED WORKS OF](#) [BILLY THE KID](#) [LA HABILIDAD DE DRAMATIZAR](#) [POEMAS Y CANCIONES](#)

[2007-12-14]



La figura de Billy el Niño ha llegado a ser popular en nuestra área europea 

---



**THE COLLECTED WORKS  
OF BILLY THE KID**

---

## The collected works of Billy the Kid. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 27 de Marzo de 2010 19:55 - Actualizado Jueves, 29 de Abril de 2010 14:14

---

LA HABILIDAD DE DRAMATIZAR  
POEMAS Y CANCIONES

**Título:**

**Autor:** *Michael Ondaatje*  
**Adaptación:** *Dan Jemmett*  
**Escenografía:** *Stephanie Meyer Staley*  
*(colaboración con Dan Jemmett)*  
**Vestuario:** *Ricard Parsakian*  
**Iluminación:** *C. Todd Brown*  
**Sonido:** *Zachary Brown*  
**Fotografías:** *Mary Marvis*  
**Dirección de producción:** *Scout T. Nelson*  
**Director ejecutivo:** *Rene Conrad*  
**Directora artística:** *Karla Boos*  
**Producción:** *Quantum Theatre*  
**Colaboran:** *The Creator's Circle/ The Morby Family Charitable Foundation*  
**Compañía:** *Quantum Theatre*  
**Intérpretes:** *Andrew Hachey, John Fitzgerald Jay, Mikelle Johnson, Rick Kempo, Kristin Sla*  
**Dirección:** *Dan Jemmett*  
**País:** *EE.UU*  
**Idioma:** *inglés (sobretítulos en español)*  
**Duración aproximada:** *1h y 30 m.*  
*(sin intermedio)*  
**Estreno en Madrid:** *Teatro Fernando de Rojas (Círculo de Bellas Artes), 8*



## The collected works of Billy the Kid. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 27 de Marzo de 2010 19:55 - Actualizado Jueves, 29 de Abril de 2010 14:14

---



Fotos: Mary Marvis

■ La figura de *Billy el Niño* ha llegado a ser popular en nuestra área europea gracias a las películas de Hollywood, que van desde 1911 hasta 2007. Ellas han recogido el mito que la leyenda ha forjado en torno a él. Películas clave fueron: 1941 *Billy the Kid*, dirigida por **David Miller** e interpretada por **Robert Taylor** y **Frank Borzage**, y en 1974 *Pat Garret y Billy the Kid* dirigida por [Sam Peckinpah](#) e interpretada por [Kris Kristofferson](#) y [James Coburn](#).

## The collected works of Billy the Kid. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 27 de Marzo de 2010 19:55 - Actualizado Jueves, 29 de Abril de 2010 14:14

---



Foto: Mary Marvis

El núcleo histórico lo de **Billy** como

**Michael Ondaatje** – autor de *El paciente inglés* - ha glosado la figura de **Billy** a través de poemas y canciones bajo el título de *The Collected Works of Billy the Kid*. Con este material ya se hizo una versión teatral, siguiendo una línea más de tipo biográfico.

### **Dan Jemmett**

- internacionalmente conocido por

*Dog Face*

que es una

visión extravagante de la obra jacobina clásica de

### **Thomas Middelton**

,  
*The Changeling*,

interpretada también por

### **Quantum Theatre**

y que en el Festival de otoño de 2006 vino

*The little match girl*

(*La pequeña cerillera*) –

ha obviado dicha versión teatral y ha preferido partir directamente de la obra de

### **Michael**

. También ha recurrido al grupo

### **Quantum Theatre**

, habituado a insólitas experiencias teatrales.

El libro de **Michael** no distingue entre lo legendario e histórico y tampoco lo ha querido hacer **Dan Jemmett**

. Al partir de un material no teatral, sino literario

## The collected works of Billy the Kid. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 27 de Marzo de 2010 19:55 - Actualizado Jueves, 29 de Abril de 2010 14:14

---

### Dan

prefiere transmitir el aire poético que posee la obra de

### Michael

.



**Foto: Mary Marvis**

La figura de **Billy**, le sirve a **Michael** y le sirve a **Dean**, para trazar un cuadro de la naciente vida americana como caos, en la que se mezclan todas las reacciones de las que es capaz el ser humano: violencia, orden, locura, paz, amor. Inscritas en el entorno histórico y cultural de **Billy el Niño**

, no hace falta mucho esfuerzo para las transposición a nuestro mundo actual, en el que, por aquí y por allí, nos vamos reconociendo. Por un lado la crónica de

### Billy

es un estallido de vida y un estallido de muerte. Es, en definitiva, la crónica del ser humano, siempre compleja y que se mueve entre la caricatura y la realidad.

El tratamiento usado es a través, fundamentalmente, del humor con ribetes esperpénticos y cierta irreverencia. Los poemas y canciones de **Michael** rezuman un halo poético, dichos e interpretados con naturalidad, que lo acercan al público. La cualidad de

### Dan

es conseguir una insólita dramatización, transformando la obra literaria de

### Michael

en auténtico teatro.

## The collected works of Billy the Kid. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 27 de Marzo de 2010 19:55 - Actualizado Jueves, 29 de Abril de 2010 14:14

---

Para contarnos esta historia **Dan** la ha centrado en un desvencijado y abandonado cine, con pantalla incluida. Elementos evocadores de ese **Billy** cinematográfico y de tantas sesiones que fascinaban al espectador con las imágenes. En ese habitat cinematográfico y sobre el escenario, dispersos, una ajada y polvorosa cortina roja, émula del telón teatral, una cama, una mesa, una bañera. Todo ello barnizado de mugre. Son elementos que producen una gran sgerencia.



**Foto: Mary Marvis**

En la representación madrileña, la tal sala no ha sido posible, y los dorados barrocos del **Teatr o Fernando de Rojas**

, en el

**Círculo de Bellas Artes**

, no retrataban el tal cine desvencijado. Se sugiere el abandono al dejar a la vista los palcos de proscenio que están ubicados en los laterales del fondo dentro de la caja escénica. Un gran ciclorama, en blanco, se recorta lumínicamente en el momento preciso de una proyección de luz sin imágenes. Los elementos descritos anteriormente sí ocupan su lugar. La representación funciona, posiblemente, de otro modo.

Los cinco actores – espléndidos - más la marioneta, se alternan en los poemas y canciones e incluso en la encarnación de los diversos personajes. Muestran una gran versatilidad y una gran comunicación con el público – a pesar del inglés y los sobretítulos – ya que se trata de

## The collected works of Billy the Kid. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 27 de Marzo de 2010 19:55 - Actualizado Jueves, 29 de Abril de 2010 14:14

---

una puesta en escena que no pierde nunca el contacto con el espectador mediante la mirada o la posición del cuerpo. Tal interacción llega al culmen cuando ofrecen a todos los espectadores la bebida nacional, el whisky, en pequeño vasitos.

A medida que avanza la acción, el público se entrega de modo incondicional. Se trata de una dramatización llena de evocaciones, que dispara la imaginación del espectador. ■



---

### Más información

■ [\*The Collected Works of Billy the Kid - Información General\*](#) »»

■ [\*The Collected Works of Billy the Kid - Entrevista\*](#) »»

■ [\*La niñ;a de los f;sforos - Información General\*](#) »»

■ [\*www.quantumtheatre.com\*](#) »»

## The collected works of Billy the Kid. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 27 de Marzo de 2010 19:55 - Actualizado Jueves, 29 de Abril de 2010 14:14

---

---

**José Ramón Díaz Sande**  
Copyright©diazsande







~~Spain - Madrid - Las Cortes y~~  
~~Spain - Madrid -~~  
**[www.circulobellasartes.com](http://www.circulobellasartes.com)** email:  
**[prensa@circulobellasartes.com](mailto:prensa@circulobellasartes.com)**

---

**Teatro Fernando de Rojas**